ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 29 juin 1983, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste de Roumanie sur la reconnaissance des décisions relatives au divorce, signée à Bruxelles le 6 novembre 1980", a donné le 27 juillet 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 29e juni 1983 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek Roemenië betreffende de erkenning van de beslissingen inzake echtscheiding, ondertekend te Brussel op 6 november 1980", heeft de 27e juli 1983 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 2.

Tel qu'il est rédigé, l'article impose que la requête soit présentée et signée par un avocat, puisqu'il ne contient pas la dérogation prévue aux articles 1026 et 1027 du Code judiciaire.

Il ressort des informations fournies au Conseil d'Etat que le texte a été rédigé volontairement en ce sens.

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

Aangezien het artikel, zoals het gesteld is, niet voorziet in de bij de artikelen 1026 en 1027 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde afwijking, moet het verzoekschrift ingediend en ondertekend worden door een advokaat.

Uit de aan de Raad van State verstrekte uitleg blijkt dat de tekst bewust in die zin werd geredigeerd.

Bij het ontwerp is verder niets op te merken.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. KNAEPEN, staatsraden,

R. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. HANOTIAU, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.